



### Съдържание

#### II Съобщения

#### СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

##### Европейска комисия

2017/C 428/01	Известие на Комисията от 13 юли 2017 година относно предоставянето на информация относно веществата или продуктите, причиняващи алергии или непоносимост, изброени в приложение II към Регламент (ЕС) № 1169/2011 на Европейския парламент и на Съвета за предоставянето на информация за храните на потребителите .....	1
2017/C 428/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.8727 — CGE/EDPR/TrustWind/DGE/Repsol/WindPlus) <sup>(1)</sup> .....	6
2017/C 428/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.8612 — CZ/DT/Carl Zeiss Smart Optics) <sup>(1)</sup> .....	6
2017/C 428/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.8615 — AXA/Unibail-Rodamco/Paunsdorf Center) <sup>(1)</sup> .....	7
2017/C 428/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.8478 — Zukunft Ventures/Gustav Magenwirth/Brake Force One/Unicorn Energy/JV) <sup>(1)</sup> .....	7
2017/C 428/06	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.8711 — Macquarie/Oiltanking/Oiltanking Odffjell Terminal Singapore) <sup>(1)</sup> .....	8
2017/C 428/07	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.8700 — Engie/Omnes Capital/Prédica Prévoyance/Target) <sup>(1)</sup> .....	8
2017/C 428/08	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.8583 — Lufthansa Technik/Pepperl+Fuchs/JV) <sup>(1)</sup> .....	9

#### IV Информация

##### ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

###### **Европейски парламент**

###### **Съвет**

###### **Европейска комисия**

2017/C 428/09	Междуинституционална прокламация относно Европейския стълб на социалните права .....	10
---------------	--	----

###### **Европейска комисия**

2017/C 428/10	Обменен курс на еврото .....	16
---------------	------------------------------	----

###### **Орган за европейските политически партии и европейските политически фондации**

2017/C 428/11	Решение на Органа за европейските политически партии и европейските политически фондации от 7 август 2017 година за регистриране на Партията на европейската левица .....	17
---------------	---	----

##### ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

2017/C 428/12	Информация, която държавите членки съобщават относно забрана на риболовни дейности .....	32
2017/C 428/13	Информация, която държавите членки съобщават относно забрана на риболовни дейности .....	32

#### V Становища

##### ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

###### **Европейска комисия**

2017/C 428/14	Предварително уведомление за концентрация (Дело M.8718 — Starwood Capital Group/Accor/Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	33
2017/C 428/15	Предварително уведомление за концентрация (Дело M.8716 — Mirova/GE/Idesamgar/Idesamgar 1) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	35

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП.

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## ИЗВЕСТИЕ НА КОМИСИЯТА

от 13 юли 2017 година

относно предоставянето на информация относно веществата или продуктите, причиняващи алергии или непоносимост, изброени в приложение II към Регламент (ЕС) № 1169/2011 на Европейския парламент и на Съвета за предоставянето на информация за храните на потребителите

(2017/C 428/01)

## СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
1. Въведение .....	1
2. Списък на алергените (приложение II към Регламент (ЕС) № 1169/2011) .....	2
3. Условия за предоставянето на информация за алергени по отношение на предварително опаковани храни (по-специално член 21, четен във връзка с член 18 от регламента) .....	2
3.1. Когато върху храната фигурира списък на съставките .....	2
3.2. При липса на списък на съставките .....	3
3.3. Етикетиране на производни на един и същи алерген .....	3
3.4. Освобождаване .....	4
3.5. Доброволно повтаряне .....	4
4. Информация за алергени по отношение на непредварително опаковани храни .....	5
5. Актуализиране на приложение II .....	5

## 1. Въведение

- Настоящото известие има за цел да подпомогне предприятията и националните органи при изпълнението на новите изисквания на Регламент (ЕС) № 1169/2011 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> („регламента“), свързани с посочването на наличието на определени вещества или продукти, причиняващи алергии или непоносимост (член 9, параграф 1, буква в) и приложение II към регламента).
- В Регламент (ЕС) № 1169/2011 за предоставянето на информация за храните на потребителите се предвиждат нови изисквания по отношение на етикетирането на алергените в сравнение с предходната Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕС) № 1169/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2011 г. за предоставянето на информация за храните на потребителите, за изменение на регламенти (ЕО) № 1924/2006 и (ЕО) № 1925/2006 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на Директива 87/250/ЕИО на Комисията, Директива 90/496/ЕИО на Съвета, Директива 1999/10/ЕО на Комисията, Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, директиви 2002/67/ЕО и 2008/5/ЕО на Комисията и на Регламент (ЕО) № 608/2004 на Комисията (ОВ L 304, 22.11.2011 г., стр. 18).

<sup>(2)</sup> Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. за сближаване на законодателствата на държавите членки относно етикетирането, представянето и рекламата на храните (ОВ L 109, 6.5.2000 г., стр. 29).

3. По-специално съгласно новия законодателен акт се изисква информацията за наличието на алергени в храните винаги да се предоставя на потребителите, включително за непредварително опаковани храни (член 9, параграф 1, буква в) и член 44). На държавите членки обаче се дава възможност да приемат национални мерки по отношение на средствата, чрез които да се предоставя информация за алергени върху непредварително опаковани храни. Що се отнася до предварително опакованите храни, в регламента се предвиждат условията за начините, по които информацията за алергени да се предоставя върху храните (член 21). Вследствие на това е необходимо съществуващите насоки относно етиктирането на алергените, изготвени съгласно режима по Директива 2000/13/ЕО, да бъдат актуализирани като отражение на тази промяна в законодателството.
4. Настоящото известие не засяга тълкуването, което може да бъде дадено от Съда на Европейския съюз.

## 2. Списък на алергените (приложение II към Регламент (ЕС) № 1169/2011)

5. Приложение II към регламента съдържа списък на веществата или продуктите в храните, причиняващи алергии или непоносимост. Този списък беше установен въз основа на научните становища, приети от Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ) <sup>(1)</sup>.
6. В контекста на приложение II следва да се отбележи следното:
  - Списъкът на „зърнени култури“, изброени в точка 1 от приложение II, следва да се счита за изчерпателен.
  - „Яйца“ в точка 3 от приложение II се отнася за яйца от всички видове птици, отглеждани в стопанства.
  - „Мляко“ в точка 7 от приложение II се отнася за мляко от млечната жлеза (вимето) на селскостопански животни.
  - Списъкът на „ядки“, изброени в точка 8 от приложение II, следва да се счита за изчерпателен.
  - В приложение II са изброени не само вещества и продукти, посочени като такива в състава на храни, но и продукти от тях. В случаите, когато микроорганизми са се развивали върху субстрат, който е хранителна съставка, включена в приложение II, тези микроорганизми не следва да се считат за продукти, получени от тези субстрати.

## 3. Условия за предоставянето на информация за алергени по отношение на предварително опаковани храни (по-специално член 21, четен във връзка с член 18 от регламента)

7. Съгласно член 21, параграф 1, буква а):

„Без да се засягат правилата, приети съгласно член 44, параграф 2, посочените в член 9, параграф 1, буква в) данни отговарят на следните изисквания:

  - а) те се посочват в списъка на съставките в съответствие с установените в член 18, параграф 1 правила, с точно посочване на наименованието на веществото или продукта, включен в списъка в приложение II; (...)“.
- 3.1. *Когато върху храната фигурира списък на съставките*
  8. В случая на съдържащи глютен зърнени култури, изброени в приложение II: когато съставките са произведени от зърнени култури, съдържащи глютен, те трябва да бъдат обявени с наименование, в което ясно се посочва конкретният вид на зърнената култура, т.е. пшеница, ръж, ечемик, овес.

Например: оцет от ечемичен малц; овесени ядки.
  9. Когато е използвано наименованието „спелта“, „пшеница Хорасан“ или „твърда пшеница“, се изисква ясно посочване на конкретния вид на зърнената култура, т.е. „пшеница“. Думата „пшеница“ може да бъде придружена от думата „твърда пшеница“, „спелта“ или „пшеница Хорасан“, която да се добавя по желание.

Например: пшеница или пшеница (твърда) или твърда пшеница,  
пшеница или пшеница (спелта) или спелта пшеница.
10. Посочването на конкретния вид зърнена култура може да бъде придружено от думата „глютен“, която се добавя по желание.

Например: пшенично брашно (съдържа глютен) или пшенично брашно (глютен).
11. Когато като съставка се добавя глютен като такъв, трябва да се посочи видът на зърнената култура, от която е получен глютенът.

Например: глютен (пшеница), пшеничен глютен или глютен (от пшеница)  
декстрин (пшеница) или (пшеничен глютен); декстрин (съдържа пшеница) или (съдържа пшеничен глютен).

<sup>(1)</sup> [http://www.efsa.europa.eu/EFSA/Scientific\\_Opinion/opinion\\_nda\\_04\\_en1,1.pdf](http://www.efsa.europa.eu/EFSA/Scientific_Opinion/opinion_nda_04_en1,1.pdf)

12. Когато продукт, съдържащ една от зърнените култури, посочени в приложение II (например овес), отговаря на съответните изисквания на Регламент за изпълнение (ЕС) № 828/2014 на Комисията <sup>(1)</sup>, на продукта може да се използва обозначението „без глутен“ или „с много ниско съдържание на глутен“. Зърнените култури, посочени в приложение II, все пак трябва да бъдат посочени и да се открояват в списъка на съставките в съответствие с членове 9 и 21 от регламента.
13. Що се отнася до ядките, в списъка на съставките трябва да се посочи конкретният вид от изброените в точка 8 от приложение II, т.е. бадеми, лешници, орехи, кашу, пеканови ядки, бразилски орехи, шамфъстък, орехи макадамия или орехи Куинсленд. Когато са използвани съставки или спомагателни вещества, получени от ядките, изброени в приложение II, съставката трябва да се отбележи с ясно посочване на конкретното наименование на ядките.

Например: ароматизанти (бадем).

14. Съгласно член 21, параграф 1, буква б) от регламента:

„Без да се засягат правилата, приети съгласно член 44, параграф 2, посочените в член 9, параграф 1, буква в) данни отговарят на следните изисквания:

(...)

- б) наименованието на веществото или продукта съгласно списъка в приложение II се подчертава с оформление, което ясно го отличава от останалите съставки в списъка, например чрез шрифт, стил и цвят на фона“.
15. С член 21, параграф 1, буква б) се предоставя известна гъвкавост по отношение на средствата за постигане на това открояване, например посредством шрифта, стила или цвета на фона. На стопанския субект в областта на храните е предоставено правото да определя подходящия начин за отличаване на съответния алерген от останалите съставки в списъка. Все пак са необходими някои разяснения по отношение на това коя информация трябва да бъде открояна.
16. Когато наименованието на дадена съставка се състои от няколко отделни думи (например „poudre de lait“, „latte in polvere“), е достатъчно да се открие единствено думата, която съответства на веществото/продукта, изброени в приложение II. Когато наименованието на дадена съставка включва наименованието на алерген в една дума (например немската дума „Milchpulver“ за „мляко на прах“), е достатъчно да се открие частта от наименованието на съставката, която съответства на веществото/продукта, изброени в приложение II.
17. Ако сложна съставка съдържа вещества, които причиняват алергии или непоносимост и са изброени в приложение II, тези вещества трябва да бъдат открояни в списъка на съставките.

Например: при бананов пълнеж, съдържащ яйца, жълтъци, ягоди, захар, вода, (...), трябва да се открие думата „яйца“. При сандвичи с майонеза от яйца трябва да се открие наличието на „яйца“.

### 3.2. При липса на списък на съставките

18. В член 21, параграф 1, втора алинея се предвижда, че:

„При липса на списък на съставките, посочването на определените в член 9, параграф 1, буква в) данни включва думата „съдържа“, последвана от наименованието на веществото или продукта, включен в списъка в приложение II“.

19. В случай на храни (например вино), освободени от задължението за наличие на списък на съставките, но използвани в производството или приготвянето на друга храна, за която се предоставя списък на съставките, присъстващите в тези храни алергени трябва да бъдат открояни, за да се отличават от останалите съставки в списъка (прилага се член 21, параграф 1).

Например: съставки: ... вино (съдържа сулфити), при което се откроява думата „сулфити“.

### 3.3. Етикетизиране на производни на един и същи алерген

20. В член 21, параграф 1, трета алинея се предвижда, че:

„Когато няколко съставки или спомагателни вещества в дадена храна са получени от едно единствено вещество или продукт, изброени в приложение II, етикетизирането указва ясно това за всяка съответна съставка или спомагателно вещество“.

<sup>(1)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) № 828/2014 на Комисията от 30 юли 2014 г. относно изискванията за предоставяне на информация на потребителите относно отсъствието или намаленото съдържание на глутен в храните (ОВ L 228, 31.7.2014 г., стр. 5).

21. За целите на това изискване не е задължително посочването на веществото(ата) или продукта(ите), изброени в приложение II, да се повтаря толкова пъти, колкото присъстват тези вещества. Всяко посочване, в което се указва ясно, че различни съставки са получени от едно единствено вещество или продукт, изброени в приложение II, ще отговаря на изискването и ще се счита за приемливо. Посочването обаче трябва винаги да бъде пряко свързано със списъка на съставките, например чрез разполагане на съответната информация в края на списъка на съставките или в непосредствена близост до списъка на съставките.

Например:

Храна, съдържаща добавки в храните, носители и спомагателни вещества, получени от пшеница, може да бъде етикетирани, както следва:

„...“

- Добавка <sup>(1)</sup>
- Добавка <sup>(1)</sup>
- Носител <sup>(1)</sup>
- Спомагателно вещество <sup>(1)</sup>
- ...

<sup>(1)</sup> от пшеница (като „пшеница“ трябва да бъде открито).“

#### 3.4. Освобождаване

22. В член 21, параграф 1, последна алинея се предвижда, че:

„Не се изисква посочване на данните, определени в член 9, параграф 1, буква в), в случаите, когато в наименованието на храната ясно се посочва въпросното вещество или продукт“.

23. Според това изискване, когато дадена храна се продава под наименование като „сирене“ или „сметана“, в което ясно се посочва един от алергените, изброени в приложение II (например мляко), и за което не се изисква списък на съставките съгласно член 19, параграф 1, буква г) от регламента, не е необходимо въпросният алерген да бъде посочен на етикета.
24. Ако обаче такава храна се продава под търговска марка/търговско наименование, които като такива не посочват ясно някой от алергените от приложение II, към въпросното наименование следва да се добави допълнителна информация, която осигурява „ясното посочване“ на въпросния алерген, както се изисква съгласно член 21, параграф 1, последната алинея.

Например:

„Ambert“ (като наименование на храната) заедно със „синьо сирене от земеделско стопанство“ (като допълнителен текст към наименованието на храната, поставен в непосредствена близост до наименованието на храната), при което думата „сирене“ представлява ясно посочване на веществото от приложение II.

Тъй като е вероятно наименованието на въпросната храна да се разбира по различен начин от потребителите в отделните държави членки, е необходима оценка за всеки конкретен случай.

25. Ако в наименованието на храната ясно се посочва един от алергените, изброени в приложение II, и върху тази храна е поставен списък на съставките (независимо дали на доброволна или задължителна основа), алергенът, присъстващ в тази храна, трябва да бъде открит в списъка на съставките.

Например: „Сирене (мляко, сол, сирише, ...)“, при което се откроява думата „мляко“.

26. Когато в наименованието на храната върху продукт ясно се посочва вещество или продукт от приложение II, но продуктът съдържа и други вещества или продукти от приложение II, тези алергени трябва да бъдат отбелязани, за да могат потребителите да направят безопасен за тях информиран избор по отношение на храната.

#### 3.5. Доброволно повтаряне

27. Без да се засягат съществуващите разпоредби на Съюза, приложими за конкретни храни <sup>(1)</sup>, не е възможно на доброволна основа да се повтори информацията за алергените извън списъка на съставките, нито да се използва думата „съдържа“, последвана от наименованието на веществото или продуктите, изброени в приложение II, нито да се използват символи или полета с текст (вж. съображение 47 и член 21, параграф 1, четени във връзка с член 36, параграф 1 от регламента).

<sup>(1)</sup> Като например разпоредбите на член 51, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 607/2009 на Комисията от 14 юли 2009 г. за определяне на някои подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 479/2008 на Съвета по отношение на защитените наименования за произход и защитените географски указания, традиционните наименования, етикетиранието и представянето на определени лозаро-винарски продукти (ОВ L 193, 24.7.2009 г., стр. 60).

#### 4. Информация за алергени по отношение на непредварително опаковани храни

28. В член 44 от Регламент (ЕС) № 1169/2011 се посочва, че:

„1. Когато храните се предлагат за продажба на краен потребител или на заведение за обществено хранене без предварително опаковане, или когато храните са опаковани в търговските помещения по искане на потребителя или са предварително опаковани за директна продажба,

а) предоставянето на данните, посочени в член 9, параграф 1, буква в), е задължително;

(...)

2. Държавите членки могат да приемат национални мерки за начините, по които се предоставят данните или елементите от тях, посочени в параграф 1, и, при необходимост, за формата им на изразяване и представяне“.

29. В регламента се предвижда задължително предоставяне на информация за алергени в случая на непредварително опаковани храни.

30. Държавите членки запазват своята компетентност да приемат национални разпоредби относно средствата, чрез които да се предоставя информацията за алергени върху такива храни. По принцип, за да може потребителят да направи информиран избор, за предоставянето на информация за алергени е разрешено използване на всички средства за комуникация, например етикет, друг съпровождащ материал или всякакви други средства, включително модерни технологични средства, или съобщение в устна форма (т.е. проверима устна информация).

31. В случай че липсват такива национални мерки, по отношение на непредварително опакованите храни се прилагат разпоредбите на регламента, касаещи предварително опакованите храни. Във връзка с това, в съответствие с член 13 от регламента, информацията за алергените трябва да бъде предоставена в писмен вид и да е лесно видима, четлива и когато е необходимо — незаличима. Следователно не е възможно информацията за алергени да се предоставя единствено при поискване от страна на потребителите. Освен това се прилагат изискванията за етикетиране, установени в член 21 от регламента (точки 3—21 по-горе).

#### 5. Актуализиране на приложение II

32. Член 21, параграф 2 от регламента гласи:

„За да се осигури по-добра информация за потребителите и да се вземат предвид последните научни и технически познания, Комисията преразглежда системно и при необходимост актуализира списъка в приложение II посредством делегирани актове в съответствие с член 51.

(...)“.

33. Актуализирането на списъка в приложение II може да се състои в добавяне на вещество към списъка или в премахане на вещество от този списък. По отношение на заличаването от списъка на алергените в храните в Директива 2000/13/ЕО<sup>(1)</sup> се предвиждаха специфични разпоредби, съгласно които заинтересованите страни можеха да представят на Комисията проучвания, доказващи, че за определени алергени е установено научно, че е невъзможно да причиняват нежелани реакции. Тези специфични разпоредби не бяха запазени в регламента. Това обаче не възпрепятства потенциалните заинтересовани страни да представят на Комисията доказателства, с които се установява, че няма вероятност продукти, получени от веществата, изброени в приложение II, да поразят нежелани реакции при хората.

34. Тези материали могат да се изготвят в съответствие с „Насоки относно изготвянето и представянето на заявления съгласно член 6, параграф 11 от Директива 2000/13/ЕО“<sup>(2)</sup> на ЕОБХ и да се изпращат на Комисията в поне два екземпляра на електронен носител (компактдискове или флашпамет) на следния адрес:

Directorate General for Health and Food Safety, Unit E1  
European Commission  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Вж. член 6, параграф 11, втора алинея от Директива 2000/13/ЕО.

<sup>(2)</sup> EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ), 2013 г.; 11(10):3417.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело M.8727 — CGE/EDPR/TrustWind/DGE/Repsol/WindPlus)**

(текст от значение за ЕИП)

(2017/C 428/02)

На 5 декември 2017 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>. Пълният текст на решението е достъпен единствено на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32017M8727. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело M.8612 — CZ/DT/Carl Zeiss Smart Optics)**

(текст от значение за ЕИП)

(2017/C 428/03)

На 5 декември 2017 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>. Пълният текст на решението е достъпен единствено на немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32017M8612. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.



**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело M.8615 — AXA/Unibail-Rodamco/Paunsdorf Center)**

(текст от значение за ЕИП)

(2017/C 428/04)

На 14 ноември 2017 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>. Пълният текст на решението е достъпен единствено на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32017M8615. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело M.8478 — Zukunft Ventures/Gustav Magenwirth/Brake Force One/Unicorn Energy/JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2017/C 428/05)

На 6 декември 2017 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>. Пълният текст на решението е достъпен единствено на немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32017M8478. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**  
**(Дело M.8711 — Macquarie/Oiltanking/Oiltanking Odfjell Terminal Singapore)**

(текст от значение за ЕИП)

(2017/C 428/06)

На 5 декември 2017 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>. Пълният текст на решението е достъпен единствено на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32017M8711. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**  
**(Дело M.8700 — Engie/Omnes Capital/Prédica Prévoyance/Target)**

(текст от значение за ЕИП)

(2017/C 428/07)

На 7 декември 2017 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>. Пълният текст на решението е достъпен единствено на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32017M8700. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело M.8583 — Lufthansa Technik/Pepperl+Fuchs/JV)****(текст от значение за ЕИП)**

(2017/C 428/08)

На 7 декември 2017 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>. Пълният текст на решението е достъпен единствено на немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32017M8583. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

## СЪВЕТ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Междунституционална прокламация относно Европейския стълб на социалните права

(2017/C 428/09)

**Европейският парламент, Съветът и Комисията тържествено прокламират следния текст за Европейски стълб на социалните права**

**ЕВРОПЕЙСКИ СТЪЛБ НА СОЦИАЛНИТЕ ПРАВА***Преамбюл*

- (1) Съгласно член 3 от Договора за Европейския съюз целите на Съюза са, наред с другото, да насърчава благоденствието на своите народи и да работи за устойчивото развитие на Европа въз основа на балансиран икономически растеж и стабилност на цените, силно конкурентна социална пазарна икономика, насочена към пълна заетост и социален прогрес, както и във висока степен на опазването и подобряването на качеството на околната среда. Съюзът се бори срещу социалното изключване и дискриминациите и насърчава социалната справедливост и закрила, равенството между жените и мъжете, солидарността между поколенията и защитата на правата на детето.
- (2) Съгласно член 9 от Договора за функционирането на Европейския съюз при определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът взема предвид изискванията, свързани с насърчаването на висока степен на заетост, с осигуряването на адекватна социална закрила, с борбата срещу социалното изключване, както и с постигането на високо равнище на образование, обучение и опазване на човешкото здраве.
- (3) Член 151 от Договора за функционирането на Европейския съюз постановява, че Съюзът и държавите членки, като осъзнават основните социални права, като онези, залегнали в Европейската социална харта, подписана в Торино на 18 октомври 1961 г., и в Хартата на Общността за основните социални права на работниците от 1989 г., си поставят за цел насърчаване на заетостта, подобряване на условията на живот и труд, така че да се постигне тяхното хармонизиране докато се осъществява подобряването, осигуряване на подходяща социална закрила, социален диалог, развитие на човешките ресурси с оглед високо и устойчиво равнище на заетост и борба с изключването от социалния живот.
- (4) В член 152 от Договора за функционирането на Европейския съюз се предвижда, че Съюзът признава и насърчава ролята на социалните партньори на равнището на Съюза, като отчита многообразието на националните системи. Той улеснява диалога между тях и зачита тяхната автономност.
- (5) Хартата на основните права на Европейския съюз, прокламирана за първи път на Европейския съвет в Ница на 7 декември 2000 г., защитава и насърчава редица основни принципи, които са от съществено значение за европейския социален модел. Разпоредбите на тази харта се отнасят за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза при зачитане на принципа на субсидиарност, както и за държавите членки, единствено когато те прилагат правото на Съюза.
- (6) Договорът за функционирането на Европейския съюз съдържа разпоредби за определяне на компетенциите на Съюза, отнасящи се, наред с другото, до свободата на движение на работници (членове 45 — 48), правото на установяване (членове 49 — 55), социалната политика (членове 151 — 161), насърчаването на диалога между ръководството и работната сила (член 154), включително споразуменията, сключени и изпълнявани на равнището на Съюза (член 155), равното заплащане на мъжете и жените за равен труд (член 157), приноса за развитието на качествено

образование и професионално обучение (членове 165 и 166), действията на Съюза, които допълват националните политики и засилват сътрудничеството в областта на здравето (член 168), икономическото, социалното и териториалното сближаване (членове 174 — 178), формулирането и наблюдението на прилагането на общите насоки на икономическите политики (член 121), формулирането и прегледа на прилагането на насоките за заетостта (член 148) и в по-общ план сближаването на законодателствата (членове 114 — 117).

- (7) Европейският парламент призова за създаване на солиден европейски стълб на социалните права за укрепване на социалните права и постигане на положително въздействие върху живота на хората в краткосрочен и средносрочен план, който позволява да се окаже подкрепа за изграждането на Европа в XXI век <sup>(1)</sup>. Ръководителите на 27 държави членки подчертаха, че икономическата и социалната несигурност трябва да бъдат приоритетно преодолени, и призовава за създаване на обещаващо икономическо бъдеще за всички, за запазване на нашия начин на живот и осигуряване на по-добри възможности за младите хора <sup>(2)</sup>. Лидерите на 27 държави членки и на Европейския съвет, Европейския парламент и Европейската комисия поеха ангажимент в Римската програма да работят за постигането на социална Европа. Този ангажимент се основава на принципите на устойчивия растеж и насърчаването на икономическия и социален напредък, както и съгласуването и конвергенцията, като същевременно се запази целостта на вътрешния пазар; Съюз, който отчита многообразието на националните системи и ключовата роля на социалните партньори; Съюз, който насърчава равенството между жените и мъжете, както и правата и равните възможности за всички; Съюз, който се бори с безработицата, дискриминацията, социалното изключване и бедността; Съюз, в който младите хора получават най-доброто образование и обучение и могат да следват и да намират работа навсякъде на континента; Съюз, който съхранява нашето културно наследство и насърчава културното многообразие <sup>(3)</sup>. Социалните партньори се ангажираха да продължат да допринасят за Европа, която да осигурява резултати за работниците и предприятията <sup>(4)</sup>.
- (8) Завършването на европейския единен пазар през последните десетилетия е съпроводено от разработване на солидни достижения на правото на ЕС в социалната област, което доведе до напредък по въпросите на свободата на движение, условията на живот и труд, равенството между мъжете и жените, здравословните и безопасни условия на труд, социалната закрила и образованието и обучението. Въвеждането на еврото осигури на ЕС стабилна обща валута, валидна за 340 милиона граждани в деветнадесет държави членки, което улеснява ежедневието им живот и ги защитава срещу финансовата нестабилност. Освен това Съюзът значително се разшири, с което се увеличиха икономическите възможности и се стимулира социалният напредък в целия континент.
- (9) Пазарите на труда и обществата се развиват бързо с възникването на нови възможности и нови предизвикателства, произтичащи от глобализацията, цифровата революция, променящите се модели на работа и социалните и демографски промени. Предизвикателствата, като значителното неравенство, дългосрочната и младежката безработица или солидарността между поколенията, често са сходни във всички държави членки, макар и да се различават по интензивност.
- (10) Европа показва своята решимост за преодоляване на финансовата и икономическа криза и в резултат на предприетите целенасочени действия сега икономиката на Съюза е по-стабилна, с безпрецедентно високи равнища на заетост и постоянно намаляваща безработица. Въпреки това социалните последици от кризата са дълбоки — от младежката и дългосрочната безработица до риска от бедност — и справянето с тези последици остава неотложен приоритет.
- (11) До голяма степен трудовите и социалните предизвикателства, пред които е изправена Европа, са резултат от сравнително скромния растеж, който се корени в неизползвания потенциал по отношение на участието в заетостта и производителността. Икономическият и социалният напредък са взаимосвързани и създаването на европейски стълб на социалните права следва да бъде част от по-широки усилия за изграждането на по-приобщаващ и устойчив модел на растеж чрез подобряване на конкурентоспособността на Европа и превръщането ѝ в по-добро място за инвестиции, създаване на работни места и засилване на социалното сближаване.
- (12) Целта на Европейския стълб на социалните права е да служи като ръководство за ефективна заетост и социални резултати при предприемането на действия в отговор на настоящите и бъдещите предизвикателства, които са пряко насочени към удовлетворяване на основните потребности на хората, както и към осигуряване на по-добро привечдане в действие и изпълнение на социалните права.
- (13) По-силният акцент върху заетостта и социалните резултати е от особено значение за повишаване на устойчивостта на икономическия и паричен съюз и за неговото задълбочаване. Поради тази причина Европейският стълб на социалните права е замислен преди всичко за еврозоната, но е насочен към всички държави членки.
- (14) Европейският стълб на социалните права изразява принципите и правата, които са от основно значение за справедливите и добре функциониращи трудови пазари и социални системи в Европа на XXI век. Той затвърждава някои от правата, които вече присъстват в достиженията на правото на Съюза. Добавя нови принципи, които са насочени към преодоляване на предизвикателствата, породени от социалните, технологичните и икономическите промени. За да имат правна сила, принципите и правата на първо място изискват специални мерки или законодателство, приети на подходящото равнище.

<sup>(1)</sup> Резолюция на Европейския парламент от 19 януари 2017 г. относно европейски стълб на социалните права (2016/2095(INI)).

<sup>(2)</sup> Декларация от Братислава от 16 септември 2016 г.

<sup>(3)</sup> Римска декларация от 25 март 2017 г.

<sup>(4)</sup> Съвместна декларация на социалните партньори от 24 март 2017 г.

- (15) Принципите, залегнали в Европейския стълб на социалните права, се отнасят до гражданите на Съюза и законно пребиваващите граждани на трети държави. Когато даден принцип се отнася до работниците, това включва всички заети лица, независимо от техния статут, форма и срок на заетост.
- (16) Европейският стълб на социалните права не възпрепятства държавите членки или техните социални партньори да установяват по-амбициозни социални стандарти. По-специално, нищо в Европейския стълб на социалните права не трябва да се тълкува като ограничаващо или накърняващо права и принципи, признати, в съответните им приложни полета, от правото на Съюза или от международното право и от международните конвенции, по които Съюзът или всички държави членки са страни, включително Европейската социална харта, подписана в Торино на 18 октомври 1961 г., и съответните конвенции и препоръки на Международната организация на труда.
- (17) Изпълнението на Европейския стълб на социалните права е общ политически ангажимент и отговорност. Европейският стълб на социалните права следва да се прилага както на равнището на Съюза, така и на равнището на държавите членки, в рамките на съответните им компетенции, като се отчитат надлежно социално-икономическите различия и многообразието на националните системи, включително ролята на социалните партньори, и в съответствие с принципите на субсидиарност и пропорционалност.
- (18) На равнището на Съюза Европейският стълб на социалните права не води до разширяване на правомощията и задачите на Съюза, установени в Договорите. Той следва да се изпълнява в рамките на тези правомощия.
- (19) Европейският стълб на социалните права зачита многообразието на културите и традициите на европейските народи, както и националната идентичност на държавите членки и организацията на техните публични власти на национално, регионално и местно равнище. По-специално създаването на Европейския стълб на социалните права не засяга правото на държавите членки да определят основните принципи на своите системи за социална сигурност и да управляват публичните си финанси и не трябва да засяга съществено финансовото равновесие на тези системи.
- (20) Социалният диалог играе централна роля за укрепване на социалните права и за засилване на устойчивия и приобщаващ растеж. Социалните партньори на всички равнища имат ключова роля в осъществяването и прилагането на Европейския стълб на социалните права съгласно своята автономност при договарянето и сключването на споразумения и правото им на колективно трудово договаряне и колективни действия,

### Европейски стълб на социалните права

#### ГЛАВА I

### РАВНИ ВЪЗМОЖНОСТИ И ДОСТЪП ДО ПАЗАРА НА ТРУДА

#### 1. Образование, обучение и учене през целия живот

Всеки има право на достъп до качествено и приобщаващо образование, обучение и учене през целия живот, с цел да поддържа и придобива умения, които му дават възможност да участва пълноценно в обществото и успешно да осъществява прехода на пазара на труда.

#### 2. Равенство между половете

- а) Равното третиране и равните възможности между мъжете и жените трябва да бъдат гарантирани и насърчавани във всички области, включително по отношение на участието в пазара на труда, реда и условията за наемане на работа и напредъка в кариерата.
- б) Жените и мъжете имат право на равно заплащане за равностоен труд.

#### 3. Равни възможности

Независимо от пол, расов или етнически произход, религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, всеки има право на равно третиране и равни възможности в областта на заетостта, социалната закрила, образованието, както и достъпа до стоки и услуги, които са на разположение на обществеността. Следва да се насърчава предоставянето на равни възможности на по-слабо представените групи.

#### 4. Активна подкрепа за заетостта

- а) Всеки има право на навременна и съобразена с нуждите помощ за подобряване на перспективите за заетост или самостоятелна заетост. Това включва правото да се получи подкрепа за търсене на работа, обучение и преквалификация. Всеки има право да прехвърля права на социална закрила и обучение по време на преходите в професионалния си живот.
- б) Младите хора имат право на продължаващо образование, чиракуване, стаж или добро предложение за работа в рамките на 4 месеца, след като останат без работа или напуснат образователната система.
- в) Безработните лица имат право на персонализирана, непрекъсната и последователна подкрепа. Трайно безработните лица имат право на задълбочена индивидуална оценка най-късно през 18-ия месец от периода на безработица.

## ГЛАВА II

**СПРАВЕДЛИВИ УСЛОВИЯ НА ТРУД****5. Сигурна и гъвкава заетост**

- a) Независимо от вида и продължителността на трудовото правоотношение, работниците имат право на справедливо и равно третиране по отношение на условията на труд и достъпа до социална закрила и обучение. Преходът към безсрочни форми на заетост следва да бъде насърчаван.
- б) В съответствие със законовите разпоредби и колективните споразумения трябва да бъде гарантирана необходимата гъвкавост за работодателите, за да могат бързо да се адаптират към промените в икономическите условия.
- в) Новаторските форми на труд, които осигуряват качествени условия, следва да бъдат насърчавани. Предприемачеството и самостоятелната заетост следва да бъдат насърчавани. Професионалната мобилност следва да се улеснява.
- г) Трудовите правоотношения, които водят до несигурни условия на труд, следва да се предотвратяват, включително чрез забрана на злоупотребата с нетипични договори. Изпитателният срок следва да бъде с разумна продължителност.

**6. Възнаграждения**

- a) Работниците имат право на справедливо възнаграждение, което осигурява достоен стандарт на живот.
- б) Следва да се осигуряват адекватни минимални работни заплати по такъв начин, че да се удовлетворяват потребностите на работника и неговото семейство в контекста на националните икономически и социални условия, като същевременно се запази достъпът до заетост и стимулите за търсене на работа. Следва да се предотвратява бедността сред работещите.
- в) Всички работни заплати следва да се определят по прозрачен и предвидим начин в съответствие с националните практики и като се зачита автономността на социалните партньори.

**7. Информация за условията на работа и защита в случай на уволнение**

- a) Работниците имат право да бъдат информирани писмено при наемането на работа за своите права и задължения, произтичащи от трудовите правоотношения, включително за изпитателния срок.
- б) Преди уволнение работниците имат право да бъдат информирани за причините и да получат предизвестие в разумен срок. Те имат право на достъп до ефективно и безпристрастно разрешаване на спорове и, в случай на неоснователно уволнение, правото на правна защита, включително подходящо обезщетение.

**8. Социален диалог и участие на работниците**

- a) Следва да се провеждат консултации със социалните партньори относно разработването и изпълнението на политиките в областта на икономиката, заетостта и социалните политики в съответствие с националните практики. Те следва да бъдат насърчавани да договарят и сключват колективни споразумения в области от значение за тях, при спазване на тяхната автономност и право на колективни действия. Когато е целесъобразно, сключените между социалните партньори споразумения следва да бъдат прилагани на равнището на Съюза и неговите държави членки.
- б) Работниците или техните представители имат право да бъдат информирани и да се иска тяхното мнение своевременно по въпроси от значение за тях, особено във връзка с прехвърлянето, реструктурирането и сливането на предприятия и колективни уволнения.
- в) Следва да се насърчава подкрепата за увеличаване на капацитета на социалните партньори с цел да се насърчава социалният диалог.

**9. Баланс между работа и личен живот**

Родителите и лицата с отговорности за полагане на грижи имат право на подходящ отпуск, гъвкаво работно време и достъп до услуги за полагане на грижи. Жените и мъжете следва да имат равнопоставен достъп до специални отпуски, за да изпълняват своите отговорности за полагане на грижи, и следва да бъдат насърчавани да ги използват по балансиран начин.

**10. Здравословна, безопасна и добре приспособена работна среда и защита на личните данни**

- a) Работниците имат право на високо ниво на защита на здравето и безопасността на работното място.
- б) Работниците имат право на работна среда, приспособена към техните професионални нужди и която им дава възможност да удължат участието си на пазара на труда.
- в) Работниците имат право на защита на личните си данни в контекста на работата.

**ГЛАВА III****СОЦИАЛНА ЗАКРИЛА И ПРИОБЩАВАНЕ****11. Грижи и подкрепа за децата**

- a) Децата имат право на достъпно ранно образование и грижи с добро качество.
- б) Децата имат право на закрила от бедността. Децата от семейства в неравностойно положение имат право на специални мерки за насърчаване на равните възможности.

**12. Социална закрила**

Независимо от вида и продължителността на своето трудово правоотношение, работниците и, при съпоставими условия, самостоятелно заетите лица, имат право на подходяща социална закрила.

**13. Обезщетения за безработица**

Безработните лица имат право на подходяща подкрепа за активизиране от публичните служби по заетостта, за да се интегрират (повторно) на пазара на труда, както и на адекватни обезщетения за безработица с разумна продължителност, в съответствие със своите вноски и с националните правила за допустимост. Тези обезщетения не трябва да бъдат демотивиращ фактор за бързото завръщане към заетост.

**14. Минимален доход**

Всеки човек, който не разполага с достатъчно средства, има право на подходящи обезщетения за минимален доход, гарантиращи достоен живот на всички етапи от живота, както и ефективен достъп до стоки и услуги за подкрепа. За лицата, които могат да полагат труд, обезщетенията за минимален доход следва да бъдат съчетани със стимули за (повторно) интегриране на пазара на труда.

**15. Доходи и пенсии за старост**

- a) Работниците и самостоятелно заетите лица при пенсиониране имат право на пенсия, съответстваща на техните вноски и гарантираща адекватни доходи. Жените и мъжете следва да имат равни възможности за придобиване на пенсионни права.
- б) Всички хора в напреднала възраст имат право на средства, които да гарантират достоен живот.

**16. Здравеопазване**

Всеки има право на своевременен достъп до финансово достъпни превантивни и лечебни медицински грижи с добро качество.

**17. Интеграция на хората с увреждания**

Хората с увреждания имат право на подпомагане на доходите, което осигурява достоен живот, услуги, които им дават възможност да участват на пазара на труда и в обществото, и работна среда, приспособена към техните нужди.

**18. Дългосрочни грижи**

Всеки има право на достъп до финансово достъпни дългосрочни грижи с добро качество, по-специално домашни грижи и обществени услуги по места.

**19. Жилищно настаняване и помощ за бездомните хора**

- a) На нуждаещите се следва да се предоставя достъп до социално жилищно настаняване или жилищно подпомагане с добро качество.
- б) Уязвимите хора имат право да получават подходяща помощ и закрила срещу принудително изселване.
- в) На бездомните хора следва да се предоставят подходящ подслон и услуги с цел да се насърчи тяхното социално приобщаване.



**20. Достъп до основни услуги**

Всеки има право на достъп до основни услуги с добро качество, включително водоснабдяване, канализация, енергия, транспорт, финансови услуги и цифрови комуникации. Следва да се осигури подкрепа на достъпа до такива услуги на нуждаещите се.

---

# ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

12 декември 2017 година

(2017/C 428/10)

### 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,1766	CAD	канадски долар	1,5098
JPY	японска йена	133,54	HKD	хонконгски долар	9,1848
DKK	датска крона	7,4423	NZD	новозеландски долар	1,6956
GBP	лира стерлинг	0,88068	SGD	сингапурски долар	1,5901
SEK	шведска крона	9,9328	KRW	южнокорейски вон	1 281,27
CHF	швейцарски франк	1,1671	ZAR	южноафрикански ранд	16,0156
ISK	исландска крона		CNY	китайски юан рен-мин-би	7,7875
NOK	норвежка крона	9,8245	HRK	хърватска куна	7,5395
BGN	български лев	1,9558	IDR	индонезийска рупия	16 004,41
CZK	чешка крона	25,596	MYR	малайзийски рингит	4,7860
HUF	унгарски форинт	314,33	PHP	филипинско песо	59,377
PLN	полска злота	4,2044	RUB	руска рубла	69,2925
RON	румънска лея	4,6335	THB	тайландски бат	38,369
TRY	турска лира	4,5040	BRL	бразилски реал	3,9051
AUD	австралийски долар	1,5541	MXN	мексиканско песо	22,4566
			INR	индийска рупия	75,7700

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

# ОРГАН ЗА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ПОЛИТИЧЕСКИ ПАРТИИ И ЕВРОПЕЙСКИТЕ ПОЛИТИЧЕСКИ ФОНДАЦИИ

## Решение на Органа за европейските политически партии и европейските политически фондации от 7 август 2017 година за регистриране на Партията на европейската левица (само текстът на английски език е автентичен) (2017/C 428/11)

ОРГАНЪТ ЗА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ПОЛИТИЧЕСКИ ПАРТИИ И ЕВРОПЕЙСКИТЕ ПОЛИТИЧЕСКИ ФОНДАЦИИ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС, Евратом) № 1141/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2014 г. относно статута и финансирането на европейските политически партии и на европейските политически фондации <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9 от него,

като взе предвид заявлението, получено от Партията на европейската левица,

като има предвид, че:

- (1) Органът за европейските политически партии и европейските политически фондации („Органът“) получи от Партията на европейската левица („Заявителя“) заявление за регистрация като европейска политическа партия по член 8, параграф 1 от Регламент (ЕС, Евратом) № 1141/2014 на 6 юли 2017 г. и преработен текст на част от това заявление на 11 юли 2017 г., 14 юли 2017 г., 18 юли 2017 г., 25 юли 2017 г., 27 юли 2017 г. и 3 август 2017 г.
- (2) Заявителят представи документи, доказващи, че отговарят на условията, предвидени в член 3 от Регламент (ЕС, Евратом) № 1141/2014, декларация съгласно формуляра, посочен в приложението към Регламента, и устава на Заявителя, съдържащ разпоредбите, изисквани по член 4 от Регламента.
- (3) Заявлението е подкрепено допълнително с декларация от нотариус Валери Брюйо по реда на член 15, параграф 2 от Регламент (ЕС, Евратом) № 1141/2014, удостоверяваща, че Заявителят е със седалище в Белгия и че неговият устав отговаря на съответните разпоредби на националното законодателство.
- (4) Заявителят представи допълнителни документи съгласно членове 1 и 2 от Делегиран регламент (ЕС, Евратом) 2015/2401 на Комисията <sup>(2)</sup>.
- (5) В съответствие с член 9 от Регламент (ЕС, Евратом) № 1141/2014, Органът разгледа заявлението и представената придружаваща документация, и счита, че Заявителят отговаря на условията за регистрация, определени в член 3 от Регламента и че уставът съдържа разпоредбите, изисквани по член 4 от този регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

### Член 1

Партията на европейската левица се регистрира като европейска политическа партия.

Тя придобива европейска правосубектност от датата на публикуване на настоящото решение в *Официален вестник на Европейския съюз*.

### Член 2

Настоящото решение поражда действие в деня на нотифицирането му.

<sup>(1)</sup> ОВ L 317, 4.11.2014 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Делегиран регламент (ЕС, Евратом) 2015/2401 на Комисията от 2 октомври 2015 г. относно съдържанието и функционирането на регистра на европейските политически партии и фондации (ОВ L 333, 19.12.2015 г., стр. 50).

## Член 3

Настоящото решение е адресирано до:

Party of the European Left  
Square de Meeûs 25  
1000 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Съставено в Брюксел на 7 август 2017 година.

За Органа за европейските политически партии  
и европейските политически фондации

Директор

M. ADAM

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Statutes of the Party of European Left**

The non-profit association for which these statutes are written up was founded on 01 July 2004 by:

Bertinotti Fausto, viale Regina Margherita 151 Rome (Italy), born on 22/03/1940 in Milan (Italy)  
Marset Campos Pedro, calle Princesa 3 Murcia (Spain), born on 11/09/1941 in Valencia (Spain)  
Scholz Helmut, Regensburger straÙe 21 15738 Zeuthen, (Germany), born in Berlin on 21/06/1954  
Frutos Grass Francisco, Avenida Albufera 69 Madrid (Spain), born on 25/01/1939 in Barcelona (Spain)  
Núñez José Luis, Calle Alustante 6 Madrid (Spain), born on 18/09/1940 in Ourense (Spain)  
Della Valle Gian Luca, Via del Notario 3 San Marino, born on 01/04/1968 in San Marino  
Pappas Stylianos, L Manolipi 139 Kesariani Athens (Greece), born on 09/03/1945 in Lamia (Greece)  
Losa Myriam, Avenue victor rousseau 58 1190 Brussels, born on 07/07/1967 in Brussels (Belgium)  
Giaculli Paola, Via Gi Mercuriale 14 Rome (Italy), born on 16/08/1961 in Empou (Italy)  
Migliore Gennaro, Via Castagna Coop. vette F 51 800026 casoria (Italy), born on 21/06/1968 in Naples (Italy)  
Mascia Graziella, Via Imperia 19 Milan (Italy), born on 03/09/1953 in Magenta (Italy)  
Schubert Katina, Siegweg 22 Bonn 5 (Germany), born on 28/12/1961 in Heildeberg (Germany)  
Gehrcke Wolfgang, Ryke straÙe 39 Berlin (Germany), born on 08/09/1943 in Reichan (Germany)  
Gohde Claudia, DiefknbachstraÙe 584 Berlin (Germany), born on 11/09/1958 in rotenburg (Germany)  
Polycarpou Vera, Ezekias Papaioannou 4 Nicosia (Cyprus), born in Afoula (Israel)  
Theodorakopoulou Anastasia, Agathoupoleos 49 Athens (Greece), born on 01/10/1954 in Athens (Greece)  
Balaure Cornel Florin, Vd Mihai Bravu 6 Bucharest (Romania), born on 17/10/1952 in Bucharest (Romania)  
Cretu constantin, Chilia Veche 8 Bucharest (Romania), born on 17/10/1949 in Valea (Romania)  
Fritz-Klackl Waltraud, Hintere ZollamtstraÙe, 11/7 Vienna (Austria)  
Meyer Pleite Willy, Dehesa de Pagollano 11550 Chipiona Cadiz (Spain), born on 19/08/1952 in Madrid  
Garnier Gilles, Rue de Merlan 28 93130 Noisy le Sec (France), born on 11/02/1959 in Paris (France)

Founding members of the European Left as member organisations were:

Communist Party of Austria  
Party of Democratic Socialism, Czech Republic  
Estonian Social-Democratic Labour Party,  
French Communist Party, France  
Party of Democratic Socialism, Germany  
Coalition of the Left, the Progress and the Movements — Synaspismos, Greece  
Workers-Party, Hungary

Communist Refoundation Party, Italy  
Socialist Alliance Party, Romania  
Communist Refoundation, San Marino  
Communist Party of Slovakia  
Communist Party of Spain  
United Alternative Left of Catalonia, Spain  
United Left, Spain  
Swiss Party of Labour, Switzerland.

The association was registered under legal person number 866441216.

The undersigned, representing the Association, and in accordance with the decision of the General Assembly held in Brussels (24 June 2017) and the Congress held in Berlin (16-18 December 2016), are presenting the amendment of the Statute as follows:

### **Statute**

#### Statute of the Party of the European Left

(Full text of the Statute, as it was adopted at the Founding Congress of the European Left in Rome, May 9, 2004, with the amendments approved by the 2nd Congress in Prague, November 2007, by the 3rd Congress in Paris, December 5, 2010, by the 4th Congress in Madrid, December 14, 2013, by the 5th Congress in Berlin, December 18, 2016, and by the General Assembly meeting in Brussels, June 24, 2017.)

#### **1. General Provisions, Name, Seat and Term**

##### *Article 1*

#### **Preamble**

The 'Party of the European Left', abbreviated here to 'European Left' (EL) is a flexible, decentralised association of independent and sovereign European left-wing parties and political organizations which works on the basis of consensus.

We unite democratic parties of the alternative and progressive Left on the European continent that strive for the consistent transformation of today's social relationships into a peaceful and socially just society on the basis of the diversity of our situations, our histories and our common values.

Therefore we refer to the values and traditions of the socialist, communist and labour movement, of feminism, the feminist movement and gender equality, of the environmental movement and sustainable development, of peace and international solidarity, of human rights, humanism and antifascism, of progressive and liberal thinking, both nationally and internationally. We work together in the tradition of the struggles against capitalist exploitation, ecological destruction, political oppression and criminal wars, against fascism and dictatorship, in resistance to patriarchal domination and discrimination against 'others'.

We defend this legacy of our movement which inspired and contributed to securing the social certainties of millions of people. We keep the memory of these struggles alive including the sacrifices and the sufferings in the course of these struggles. We do this in unreserved disputation with undemocratic, Stalinist practices and crimes, which were in absolute contradiction to socialist and communist ideals.

The political and economic developments in the capitalist societies at the beginning of the 21st century create the necessity and the possibility for parties of the Left, for democratic movements and alternative social forces, when working out and realising social alternatives not only to take into account all aspects of globalisation and internationalisation. Europe as a new space for the integration of more and more countries in East and West, in North and South is both an opportunity and a challenge to regain the political initiative for Left forces. We want and have to most closely combine our work on this political level with the social activities of members and sympathizers of the party organisations within the communities, regions and nation states.

We are doing it in sharp rejection of and developing an alternative to capitalism and to the financial hegemonic groups with its worldwide attempts of pushing through neo-liberal policies into the daily life of the peoples by the so-called political and economic elites.

And we want and have to do so being not a force free of contradictions, having differing views on many issues. But we are united in resisting political incapacitation and taking part in common struggles for an alternative that has freedom, equality, justice and solidarity as its goals.

With this international approach we declare:

The Left is willing to take on responsibility in Europe and the world for the shaping of our societies, to work out political alternatives, to promote them among the public and to win the required majorities.

Liberal internationalisation and globalisation are no phenomena of nature but the result of political developments and decisions. Therefore we stand consequently against the neo-liberal policy of dealing with these challenges, against war and militarization. Just now courage and confidence must be given to the people that the world is not a commodity, that a new world of peace, democracy, sustainability and solidarity is possible.

#### Article 2

##### **Name and seat**

The non-profit organization uses the name 'Party of the European Left', or in its abbreviated form 'European Left' (EL). The name is always preceded or followed by the wording 'Association sans but lucratif' or acronym 'ASBL', indicating that it is founded in conformity with the Belgian law ('Loi sur les associations sans but lucrative, les associations internationales sans but lucrative et les fondations'; hereinafter referred to as 'the Law' or 'the Belgian law') and that it does not pursue any profit goals. The party of the EL gets an official name in each of the official languages of the European Union as well as in the official languages of the states where EL member parties exist.

The names are:

'Partit de L 'Esquerra Europea' or 'Esquerra Europea' or 'EE' in Catalanian

'Strana evropské levice' or 'Evropská levice' or 'EL' in Czech

'Party of the European Left' or 'European Left' or 'EL' in English

'Euroopa Vasakpartei' or 'Euroopa Vasak' or 'EV' in Estonian

'Parti de la Gauche Européenne' or 'Gauche Européenne' or 'GE' in French

'Partei der Europäischen Linken' or 'Europäische Linke' or 'EL' in German

'Κόμμα της Ευρωπαϊκής Αριστεράς' or 'Ευρωπαϊκή Αριστερά' or 'EA' in Greek

'Európai Baloldali Párt' or 'Európai Bal' or 'EB' in Hungarian

'Partito della Sinistra Europea' or 'Sinistra Europea' or 'SE' in Italian

'Partido da Esquerda Europeia' or 'Esquerda Europeia' or 'EE' in Portuguese

'Partidul Stîngii Europene' or 'Stînga Europeana' or 'SE' in Romanian

'Európska ľavicová strana' or 'Európska ľavica' or 'EL' in Slovakian

'Partido de la Izquierda Europea' or 'Izquierda Europea' or 'IE' in Spanish

'Partidul Stîngii Europene' or 'Stînga Europeana' or 'SE' in Moldovan respectively in Romanian languages,

'Avrupa Sol Partisi' or 'Avrupa Sol' or 'ASP' in Turkish language,

'Партыя Еўрапейскіх левых' or 'Еўрапейскія левыя' or 'ЕЛ' in Belarusian language,

'Europese Linkspartij' or 'Europees Links' or 'EL' in Vlamish language,

'Европейската лява партия' or 'Европейската левица' or 'ЕЛ' in Bulgarian language,

'Euroopan vasemmistopuolue' or 'Euroopan vasemmisto' or 'EV' in Finnish language,

'Europæisk Venstreparti' or 'Europæisk Venstre' or 'EV' in Danish language,

'Stranka evropske levice' or 'Evropska levica' or 'EL' in Slovenian language,

'Europeiska vänsterpartiet' or 'Europeiska vänstern' or 'EV' in Swedish language.

The juridical seat of the EL is in 1000 Brussels, the head-office is located in Square de Meeus, 25, in the Brussels judicial region, and might be moved to another place in Belgium after decision by the Executive board.

*Article 3***Term**

The association is created for an undetermined term.

**2. Aims***Article 4*

The EL aims to:

- contribute to common political action of the democratic and alternative Left in EU Member States as well as on the European level;
- promote the social, emancipatory, ecological, peace-loving as well as democratic and progressive thinking and acting of the parties, their members and sympathisers, and therefore to reinforce the parties' actions to develop emancipatory, democratic, peace, social, ecological and sustainable policies which is essential to transform the societies and to overcome today's capitalism;
- use democratic forms to struggle for overcoming contemporary capitalist relations;
- consolidate the cooperation of the parties and political organisations at all levels;
- promote the confrontation of their analyses and the coordination of their orientations at the European level;
- cooperate with other political organisations at European level pursuing similar targets;
- promote a 'European public relations work' that actively supports the development of a European identity according to our values and aims;
- cooperate in the preparation of the European elections and in referenda in the European scale, in full compliance with limitations laid down in the Regulation (EU, Euratom) No 1141/2014 of the European Parliament and of the Council, in particular with the articles 21, 22 (hereinafter called 'Regulation (EC) No 1141/2014');
- initiate, prepare and support Europe-wide initiatives of the EL and its parties — together with other parties, party-networks and NGOs (acting in full compliance with the above-mentioned Regulation (EC) No 1141/2014);
- all decisions concerning choices and attitudes of EL member parties or political organizations in their own countries remain strictly under the sovereignty of national parties.

The EL supports fully gender equality in all areas of daily life. Feminism, gender-mainstreaming and gender-democracy are basic principles for the functioning and development of the EL.

**3. Membership***Article 5*

Founding members of the EL are socialist, communist, red-green and other democratic left parties of the Member States and associated states of the European Union (EU) who are working together and establishing various forms of cooperation at all levels of political activity in Europe based on the agreements, basic principles and political aims laid down in its political programme (manifesto). Agreement on the European Left's Statutes is prerequisite for membership to the Party of the European Left.

Membership to the EL is open to any left party and political organisation in Europe that agrees with the aims and principles of the political programme (manifesto) and accepts these statutes. Their membership is granted by decision of the members.

Other parties and political organisations may apply for observer status or might be invited by the members to become observers to the EL.

Number of member parties is unlimited, but the minimum number of full members is three. Should the number fall below this threshold, the Association is obliged to start procedures for its dissolution.



*Article 6*

The European Left consists of:

- Member parties and political organizations with full rights;
- Observer parties or political organizations;
- Individual members;
- EL partners.

*Article 6bis***List of actual members**

The member parties of European Left are:

- Bulgarian Left, Bulgaria,
- Communist Party of Austria (KPÖ),
- Communist Party of Finland (SKP), Finland,
- Communist Party of Spain (PCE),
- Communist Refoundation Party (PRC), Italy,
- Dei LENK (dL), Luxembourg,
- Die LINKE, Germany,
- Estonian United Left Party (EÜVP), Estonia,
- Freedom and Solidarity Party (ODP), Turkey,
- French Communist Party (PCF), France,
- Initiative for Democratic Socialism (IDS), Slovenia,
- Left Alliance, Finland,
- Left Bloc (BE), Portugal,
- Left Party (PG), France,
- Partie Communiste Wallonie-Bruxelles (PCWB), Belgium,
- Party of Communists of Republic of Moldova (PCRM), Moldova,
- Party of Democratic Socialism (SDS), Czech Republic,
- Party of Ecosocialism and Sustainable Development of Slovenia (TRS),
- Red-Green Alliance (RGA), Denmark,
- Romanian Socialist Party (RSP), Romania,
- Swiss Party of Labour (PST/POP/PDA), Switzerland,
- SYRIZA, Greece,
- The Belarusian Party of the Left 'Fair World' (Fair World), Belarus,
- United Alternative Left of Catalonia (EUiA), Spain,
- United Left (IU), Spain,
- Workers-Party 2006 (WP 2006), Hungary.

The observer parties of European Left are:

- AKEL, Cyprus,
- Altra Europa con Tsipras (AET), Italy,
- Communist Party of Bohemia and Moravia (CPBM), Czech Republic,
- Communist Party of Slovakia, Slovakia,
- Left Unity, United Kingdom,
- New Cyprus Party (YKP), Cyprus,
- United Cyprus Party (BKP), Cyprus,
- VEGA, Belgium,

EL- Partners

- Balpárt, Hungary,
- Der Wandel, Austria,
- Ensemble (E!-FdG), France,

#### Article 7

#### **New members, admission and suspension**

(1) A member party or political organisation of the EL with full rights and duties can become any left party or political organisation that is represented in the European Parliament, or in the National parliaments or in the Parliaments of regions resp. in regional assemblies within the EU member-states.

In EU Member States with no regional level it will be sufficient for a party or political organisation to have representatives on the municipal level, if a municipal parliament represents at least 20 percent of the country's population.

Parties or political organisations, coming from EU Member States or non-EU-Member States, can become members of the European Left with full rights, irrespectively if they have parliamentary representation on different levels.

(2) Membership in the EL does not prohibit the membership in other associations, including outside the European Union if their acting is not contrary to the aims and principles of the EL. The structure of the EL allows political organisations which are politically close to the EL to take part in its activities in a flexible manner. If desirable for both sides, EL can establish a cooperation protocol for this purpose, and the respective organisations are entitled the designation 'EL partner'. The main criterion here is the political consent with the basic positions of the EL; the decision-making process inside the EL on this issue follows the rules for decision about membership issues.

(3) Applications for membership in the EL are discussed and decided by the Council of Chairpersons on a basis of proposals from the Executive board, and ratified by the General Assembly on suggestion of the Executive board on the basis of the application, the rules and political programme presented by the applicant. The decision by the Council of Chairpersons has to be based on consensus.

(4) The temporary/provisional suspension from participation in activities, or the cancellation of membership in the EL in case a member party or political organisation seriously violates statutes and political aims are carried out through the same procedures as the admittance.

(5) The applications for observer status is decided in the same way, except for the need of ratification. Observer parties or political organisations take part in the meetings, to which they are invited, as consultants. They can make proposals to the Executive board for examination and decision making.

(6) Member parties or political organisations that want to leave the EL have to declare this officially; the same procedure applies to observers and individual members.

*Article 8***Individual members**

The EL introduces the opportunity of individual membership as a contribution to its future development. In countries where full-right member parties or political organizations exist each member party or political organization is free to decide to carry out this opportunity and to adopt — for its own country — the most convenient approach and practical methods. According to that approach women and men residents of an EU Member State can become individual members of the EL. In countries where full-right member parties or political organizations exist they can form friendship circles associated to these parties of the European Left. Citizens of other European countries associated to the EU can also apply for individual membership. They can join or create a national group of individual members applying for observer status in the EL.

*Article 9***Political foundation**

The political foundation on European level Transform!Europe is affiliated to the EL.

*Article 10***Rights and duties of the member and observer parties**

The full members (Member Parties) exercise the rights assigned by law, namely:

- the right to access the decisions taken by the General Assembly, by the Executive Board and by all other organs of the EL, the accounting records and the list of members;
- the right to convene the extraordinary General Assembly on condition that at least one fifth of members request this;
- the right to propose an item on the agenda on condition that the proposal is signed by a number of members equal at least to one twentieth;
- the right to participate in the General Assembly and in the Congress or to be represented there;
- the right to vote at the General Assembly and in the Congress;
- the right to a specific procedure in the case of expulsion;
- the right to request dissolution or liquidation of the Association should it seriously contravene its statutes or the law or public order;
- the right to call for an act of the Association to be invalidated;
- the right to request the court of first instance to decide the mandate of the liquidators;
- the right to initiate proceedings before a court of first instance against the decisions of the liquidators in relation to the use of assets insofar as the statutes so allow;
- the right to withdraw from the Association.

In addition, full members have the following rights:

- right of participation in the meetings and voting about all issues;
- right of initiative in proposing the documents and positions of the EL Party;
- right of proposing common activities of the Party.

The Observer Parties and Individual Members have the same rights except for the right of voting. The same applies to the EL Partners.

The Member Parties have following duties:

- duty to observe the valid documents (Statute, programmatic documents) of the EL Party;
- duty of paying Membership fees;
- duty to be in contact with the leading organs of the Party.

The Observer Parties and Individual Members have the same duties except the duty of Membership fee payment.

#### 4. The organs of the EL and the decision-making process

##### *Article 11*

The European Left has the following organs:

- the Congress;
- the General Assembly;
- the Council of Chairpersons;
- the Executive board;
- the Presidency;
- the Political Secretariat.

##### **Mode of work**

##### *Article 12*

The work of the EL organs has to be performed openly and transparently, all political documents adopted are to be published. The EL documents and materials are supplied to all member parties and political organisations. Personal data can only be made public when the Belgian law and/or regulations by the European or Belgian authorities stipulate to do so.

For the concrete mode of work of all bodies as well as regulations concerning the decision-making process rules of procedures have to be worked out and to be adopted by these organs on proposal of the council of chairpersons.

Respecting the values of gender democracy the share of women in all organs (except the Council of Chairpersons) must be 50 %.

Being a pluralistic association, proceedings of the EL have to be chosen that guarantee the rights of different sensitivities.

##### *Article 13*

The EL is striving to cooperate closely with parliamentary groups of the Left in other European bodies and networks.

The EL will establish forms of cooperation with youth organisations of the European Left — both representing national or regional organisations as well as European structures and other international networks.

##### **The Congress**

##### *Article 14*

The Congress has all powers of the General Assembly, in addition to that it

- elects the EL chairperson and Vice-chairperson/s on the basis of a proposal by the Council of Chairpersons following a rotation principle;
- elects the treasurer on the basis of a proposal by the Executive board;
- elects the Executive board consisting of two members of each party in accordance to the nomination by each respective member party;
- elects at least three and odd auditors.

##### *Article 15*

The Congress shall hold at least one session every three calendar years. It is convened by the Executive board, which can also decide on convening an extraordinary congress. In the year, when the Congress is convened, it fulfils also the duties of General Assembly.

The Congress takes place alternately in different Member States of the European Union or in European states where EL member parties or political organisations exist.

A Congress can be convened at the request of at least 25 % of its delegates.

#### Article 16

The Congress consists of:

- 12 delegates of each Member party, who have the voting rights. The key for the number of delegates might be changed by every Congress for the next Congress.

The delegates are elected by their parties with respect to the gender equality, i.e. with at least 50 % of women.

Parties do not have to use the full number of delegates.

The Congress can only take decisions if at least half of the members are present or represented, its decisions are taken by the majority of delegates present at its session. Delegates, representing the Member Parties, have full voting rights, each delegate one vote. The proposals it decides upon have to be based on the principle of consensus as stipulated by Article 1 (preamble) of this Statute.

All other participants are observers without the right to vote: i.e.:

- Representatives of the observer parties resp. organisations;
- Members of the Executive board, not being delegates;
- Invitees and guests, including members of the Parliamentary groups of Left parties in the European Parliament, the National Parliaments or in other European bodies resp. networks

#### Article 17

In addition, the Executive board is permitted to invite representatives of other parties or organisations to the Congress.

### **The Council of Chairpersons**

#### Article 18

The Council of Chairpersons is meeting at least once a year.

Members are:

- the Chairpersons of all member parties
- the EL Chairperson and Vice-chairperson/s

The Council of Chairpersons can invite other representatives of EL bodies or from EL member parties resp. political organisations to participate in its meeting.

#### Article 19

The Council of Chairpersons has, with regards to the Executive board, the rights of initiative and of having objection on important political issues.

The Council of Chairpersons adopts resolutions and recommendations that are passed to the Executive board and the Congress.

The Council of chairpersons decides about applications for EL membership.

The decisions of the Council of Chairpersons are adopted by majority of the members present with the respect for the consensus principle (Art. 1 of this Statute); it can only take decisions if at least half of the members are present or represented.

### **The Executive board**

#### Article 20

The Executive board consists of:

- the Chairperson and Vice-chairperson/s
- the Treasurer
- further Members elected on the basis of a key of two persons from each member party by the Congress at a gender-quoted basis.

#### Article 21

Executive board meetings take place at least two times a year.

The convening of a meeting of the Executive board can also be asked for by a member party or political organization.

It can only take decisions if the majority of members are present or represented. Its decisions are taken by majority of the members present or represented, with the chairperson or his/her replacement having the casting vote, should the vote be tied.

#### Article 22

The Executive board carries out the decisions on the basis and orientations of the Congress and General Assembly and in accordance with the Council of Chairpersons

The Executive board is responsible for organizing the daily work of the EL. It is responsible for the creation, composition and functioning of the Political Secretariat. The Executive board has to adopt the rules of its own work, as well as the rules of the work of the Secretariat.

It determines the political guidelines of the EL between the General Assembly meetings. It proposes, plans and convenes political initiatives for the EL, convenes conferences or thematic meetings. It sets permanent or *ad hoc* working groups on special political issues and questions, chooses their responsible staff and fixes their tasks in accordance with the plan of action established by the Congress.

The Executive board convenes the Congress and General Assembly meetings, fixes the proposals for time-table and venue, and suggests the standing orders and agenda.

### **The General Assembly**

#### Article 23

The General Assembly is composed by the members of the Executive board and by the members of the Council of Chairpersons. When convening the General Assembly, the Executive board can decide to include more delegates from the Member Parties, but the principle of equal representation of all parties should be respected.

#### Article 24

The General Assembly meets once a year, with the exception of the years, when the Congress is convened; in these years the Congress meeting replaces the General Assembly meeting.

The General Assembly is convened by the decision of the Executive Board, by the chairperson or his/her replacement, at least 60 days before the date of the meeting unless in case of emergency. In the latter case, the period may not be less than 30 days. Invitations must be sent by email or by regular post and must give the agenda as well as the day, time and place of the meeting.

It can also be convened by a request addressed in writing to the chairperson by at least one fifth of the members.

Any member of the General Assembly unable to attend can be represented at its meeting by another member from the same Member Party, to whom s/he must give written authority to act (letter, fax or email). The authorised representative may not hold more than two authorisations valid for the same general assembly meeting.

The General Assembly may only deliberate an issue if half the members are present or represented.

#### Article 25

The authority of the General Assembly is determined by Law.

The proposals it decides upon have to be based on the principle of consensus as stipulated by Article 1 (preamble) of this Statute.

It decides the following by majority:

- modification of the statutes;
- nomination or removal of Presidency or its members;
- nomination or removal of auditors and determining their allowance on condition that the statutes so allow; the position of an auditor is not compatible with the function of the Treasurer of EL or a Treasurer any Member or Observer party;

- approval of the budget and the accounts;
- dissolution of the Association;
- exclusion of a member;
- transformation of the Association into an association with a social aim;
- all other cases where the statutes provide for its decision.

The General Assembly:

- determines the political guidelines of the EL between the Congresses and adapts decisions of the Congress to the current political situation;
- adopts the annual agenda of the EL;
- determines political platform and strategy of the EL for the elections to the European Parliament;
- comments on the report of activities for the preceded period and on the program for further work presented by the Executive board;
- proposes discussions of and/or within member parties or political organisations on political developments or special questions.

Changes of these statutes and the Manifesto are decided by the Congress after a thorough debate on the issue within each member party. If, due to changes in European legislation, a conflict arises between this Statute and the valid European or national regulations in the time between two Congresses, the General Assembly is entitled to adopt, on the basis of proposals made by the Executive board, provisional changes to the Statute which will bring it to correspondence with the European regulations. These changes are considered temporary, and their validity or rejection would be decided by the next EL Congress.

### ***The Presidency***

#### *Article 26*

The Presidency consists from the Chairperson, Vice-chairperson(s) and the Treasurer. It fulfills the role of 'conseil d'administration' according to the Belgian law, representing the EL legally, financially and administratively.

The Presidency members are appointed by the General Assembly for a period of three years and can be dismissed by the General Assembly at any time.

If the General Assembly has not replaced the Presidency at the end of their mandate, they shall continue to exercise their mandate while awaiting the decision of the General Assembly.

Their mandate only expires in the case of death, resignation or dismissal.

If a position is vacant, a member can be appointed provisionally by the General Assembly. In that case the member will carry out the mandate of the member s/he is replacing. Outgoing members are re-eligible.

If the Chairperson is unable to attend, his/her functions shall be carried out by the vice-chairperson or the oldest member of the Presidency present.

The Presidency shall meet at the instance of the Chairperson or of two members of the Presidency.

It may only take a decision if the majority of its members are present or represented. Its decisions are taken by majority of voters present or represented; should the vote be tied, the Chairperson has the casting vote.

#### *Article 27*

The Chairperson is elected by the Congress. A candidate for the EL Chairperson is presented by the Council of Chairpersons until and including the next Congress. The candidacy should follow a rotation principle.

On a proposal of the Council of Chairpersons the Congress elects one or more Vice-chairpersons on a gender quota basis.

#### *Article 28*

In case the post of the Chairperson becomes vacant before the next ordinary Congress, the Executive board can name a Chairperson *ad interim* until the next Congress.

#### Article 29

The Chairperson represents the EL in the public sphere in the contacts with representatives of organisations and institutions, including the EU authorities, Trade Unions, non-governmental organisations and associations:

The Vice-chairperson/s support/s the Chairperson in fulfilling his/her duties.

#### **The Political Secretariat**

#### Article 30

The Political Secretariat carries out the decisions of the EL organs. It is led by a coordinator. It consists of the members elected on the basis of proposal by the Council of Chairpersons by the Executive board (with the respect to gender equality). The Secretariat fulfils the duties of a CEO, being tasked with the daily management of the Party including the authority to take the decisions needed for this task.

In particular it is responsible for:

- supporting the Presidency;
- running the regular business and preparing the meetings of the Executive board;
- executing the decisions and respective orders of the Executive board;
- maintaining close relationships with the whole prime executives of the member policies;
- maintaining contacts to the member and observer parties and political organizations;
- supporting the EL working groups;
- maintaining relations to the media in cooperation with the Presidency;
- maintaining the contact of the EL with the Parliamentary Groups in which there will be deputies of Left parties in the EP and other European/international institutions etc.;
- running the archives;
- securing transparency of all political work;
- guiding the work of the EL office;
- reporting on its work to each Executive board meeting.

### **5. The Finances of the EL**

#### Article 31

The EL is financing itself by membership fees, contributions and public subsidies. The financing is based on transparency, in particular in terms of bookkeeping, accounts and donations, privacy and protection of personal data, in accordance with the Regulation (EC) No 1141/2014 of the European Parliament and the Council, in particular its Article 23.

The Treasurer prepares the annual budget, which has to be approved by the General Assembly after its adoption in the meeting of treasurers of the member parties. The budget has to be prepared and approved in accordance with the regulations and rules regarding the funding of the political parties on European level. The Treasurer also prepares the annual accounts which then are verified by the group of elected internal auditors. The annual accounts are then approved by the General Assembly.

The (annual) membership fee is set by the general assembly. The membership fee may not be less than one (1) euro per year, and shall not exceed the maximal values according to the Regulation (EC) No 1141/2014 of the European Parliament and the Council, Article 20.

### **6. Dissolution of the EL**

#### Article 32

The dissolution of the EL requires a decision of the General Assembly.

The General Assembly can only pronounce dissolution in the same circumstances as those for modification of the statutes of the Association. The General Assembly which pronounces the dissolution of the Association shall appoint liquidators and shall determine their authority. The assets, after the discharge of any debts, must be transferred to an association, an institute or a foundation that follows the same goal as this association, by decision of the general assembly.



*Article 33*

Anything not explicitly provided for in these statutes shall be regulated by the Belgian law ('Loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations'), and by the applicable European laws and regulations, in particular the Regulation (EC) No 1141/2014 of the European Parliament and the Council on the statute and funding of European political parties and European political foundations.

*Article 34*

These statutes have been drawn up in French and English. Should there be any discrepancy between the two linguistic versions, the English version shall prevail <sup>(1)</sup>.

---

---

<sup>(1)</sup> New article, reflecting the present practice.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

**Информация, която държавите членки съобщават относно забрана на риболовни дейности**

(2017/C 428/12)

С съответствие с член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Съюза за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup> бе взето решение за забрана на риболовна дейност, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	10.10.2017 г.
Продължителност	10.10.2017 г. — 31.12.2017 г.
Държава членка	Дания
Запас или група запаси	LIN/04-C.
Вид	Молва ( <i>Molva molva</i> )
Зона	Води на Съюза от IV
Вид(ове) риболовни кораби	—
Референтен номер	20/TQ127

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

**Информация, която държавите членки съобщават относно забрана на риболовни дейности**

(2017/C 428/13)

С съответствие с член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Съюза за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup> бе взето решение за забрана на риболовна дейност, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	10.10.2017 г.
Продължителност	10.10.2017 г. — 31.12.2017 г.
Държава членка	Белгия
Запас или група запаси	NEP/8ABDE.
Вид	Норвежки омар ( <i>Nephrops Norvegicus</i> )
Зона	VIIIa, VIIIb, VIIId и VIIIe
Вид(ове) риболовни кораби	—
Референтен номер	21/TQ127

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Предварително уведомление за концентрация

(Дело M.8718 — Starwood Capital Group/Accor/Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel)

## Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2017/C 428/14)

1. На 1 декември 2017 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>.

Настоящото уведомление засяга следните предприятия:

- Starwood Capital Group (САЩ)
- Accor-Pannonia Hotels Zrt. (Унгария), собственост на групата Accor (Франция)
- Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel (Унгария), под едноличния контрол на Accor-Pannonia Hotels Zrt. („целевото предприятие“)

Starwood Capital Group и Accor-Pannonia Hotels Zrt. придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) и член 3, параграф 4 от Регламента за сливанията съвместен контрол над хотел Sofitel Budapest Chain Bridge, понастоящем под едноличния контрол на Accor-Pannonia Hotels Zrt.

Концентрацията се извършва посредством покупка на дялове/активи и договор за управление.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са следните:

- за Starwood Capital Group: дружество за частни инвестиции със седалище в САЩ и с основен акцент върху недвижимото имущество.
- за Accor-Pannonia Hotels Zrt.: частно дружество, регистрирано по силата на унгарското право, под крайния контрол на Accor SA, френско мултинационално дружество за хотелска верига.
- за целевото предприятие: състоящо се от физическата сграда и действащото предприятие, то представлява луксозен хотел (5 звезди), включващ 357 хотелски стаи и апартаменти и различни съоръжения (ресторанти, барове, заседателни зали, спа и уелнес център, паркинг и отдадени под наем бизнес помещения), със седалище в Будапеща, Унгария.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че сделката, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup> следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в Известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната сделка.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Моля, винаги посочвайте следния референтен номер:

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 (Регламент за сливанията).

<sup>(2)</sup> ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5.

M.8718 — Starwood Capital Group/Accor/Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel

Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс, по пощата или по електронна поща. Моля, използвайте координатите за връзка по-долу:

Електронна поща: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Факс +32 22964301

Пощенски адрес:

European Commission  
Directorate-General Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело M.8716 — Mirova/GE/Idesamgar/Idesamgar 1)**  
**Дело кандидат за опростена процедура**  
**(текст от значение за ЕИП)**  
(2017/C 428/15)

1. На 1 декември 2017 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>.

Настоящото уведомление засяга следните предприятия:

- Mirova-Eurofideme 3 (Франция), последно притежавано от Banque populaire Caisse d'épargne („BPCE“, Франция),
- General Electric Company („GE“, САЩ),
- Idesamgar SL и Idesamgar 1 SL (Испания), контролирано от Forestalia Renovables SLU (Испания).

Mirova-Eurofideme 3 и GE придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над Idesamgar SL и Idesamgar 1 SL посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са следните:

- Mirova-Eurofideme 3 е френски фонд за рисков капитал, който е насочен към отговорно инвестиране, управление на фондове за институционални инвеститори по различни класове активи, наред с другото енергия от възобновяеми източници и основни инфраструктурни обекти, устойчиви „зелени“ облигации и капиталови инструменти.
- GE е глобално дружество за производство, технологии и услуги. Основната дейност на неговата стопанска единица GE Energy Financial Services са инвестициите в енергийния сектор, а стопанската му единица GE Renewable Energy доставя продукти и услуги за ползватели на вятърна, водна и слънчева електроенергия, включително производство и обслужване на вятърни турбини.
- Idesamgar SL и Idesamgar 1 SL са две холдингови дружества, които притежават 9 дружества за проектиране на ветроенергийни паркове в Арагон, Испания.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че сделката, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup> следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната сделка.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Моля, винаги посочвайте следния референтен номер:

M.8716 — Mirova/GE/Idesamgar/Idesamgar 1.

Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс, по пощата или по електронна поща. Моля, използвайте координатите за връзка по-долу:

Електронна поща: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Факс +32 22964301

Пощенски адрес:

European Commission  
Directorate-General Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5.





ISSN 1977-0855 (електронно издание)  
ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**